

# WKL 503, WKL 753, WKL 1003, WKL 1503, WKL 2003, WKL 2503, WKL 3003

## Wand-Konvektor

Deutsch

Gebrauchs- und Montageanweisung

## Wall mounted convector heater

English

Operating and Installation instructions

## Convecteur mural

Français

Notice d'utilisation et de montage

## Wand-convector

Nederlands

Gebruiks- en Montagehandleiding

## Convector mural

Español

Instrucciones de utilización y montaje

## Nástěnný konvektor

Česky

Návod k použití a montáži

## Konwektory

Polski

Instrukcja użytkowania i montażu

## Конвектор

Русский

Инструкция по монтажу и эксплуатации



## Inhaltsverzeichnis

| Deutsch                           | Seite | 4 - 9 |
|-----------------------------------|-------|-------|
| 1. Gebrauchsanweisung             | 4 - 6 |       |
| 1.1 Gerätebeschreibung            |       |       |
| 1.2 Bedienung                     |       |       |
| 1.3 Sicherheitshinweise           |       |       |
| 1.4 Pflege und Wartung            |       |       |
| Was tun wenn . . . ?              | 6     |       |
| 2. Montageanweisung               | 7 - 8 |       |
| 2.1 Geräteaufbau                  |       |       |
| Technische Daten                  | 7     |       |
| 2.2 Vorschriften und Bestimmungen |       |       |
| 2.3 Montage                       |       |       |
| 2.4 Elektrischer Anschluss        |       |       |
| 2.5 Übergabe                      |       |       |
| 3. Kundendienst und Garantie      | 9     |       |
| 3.1 Umwelt und Recycling          | 10    |       |

## Inhoudsoverzicht

| Nederlands                      | bladzijde | 22 - 27 |
|---------------------------------|-----------|---------|
| 1. Gebruiksaanwijzing           | 22 - 24   |         |
| 1.1 Toestelbeschrijving         |           |         |
| 1.2 Bediening                   |           |         |
| 1.3 Veiligheidsaanwijzingen     |           |         |
| 1.4 Verzorging en onderhoud     |           |         |
| Wat te doen als . . . ?         | 24        |         |
| 2. Montageaanwijzing            | 25 - 26   |         |
| 2.1 Opbouw van het toestel      |           |         |
| Technische gegevens             | 25        |         |
| 2.2 Voorschriften en bepalingen |           |         |
| 2.3 Montage                     |           |         |
| 2.4 Elektrische aansluiting     |           |         |
| 2.5 Overdracht                  |           |         |
| Garantie                        | 27        |         |
| Milieu en recycling             | 27        |         |

## Spis treści

| Polski                                 | strona  | 40 - 45 |
|----------------------------------------|---------|---------|
| 1. Instrukcja obsługi                  | 40 - 42 |         |
| 1.1 Opis urządzenia                    |         |         |
| 1.2 Obsługa                            |         |         |
| 1.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |         |         |
| 1.4 Czyszczenie i konserwacja          |         |         |
| Co robić, gdy?                         | 42      |         |
| 2. Instrukcja montażu                  | 43 - 44 |         |
| 2.1 Budowa urządzenia                  |         |         |
| Dane techniczne                        | 43      |         |
| 2.2 Przepisy i zalecenia               |         |         |
| 2.3 Montaż urządzenia                  |         |         |
| 2.4 Podłączenie elektryczne            |         |         |
| 2.5 Przekazanie Użytkownikowi          |         |         |
| Gwarancja                              | 45      |         |
| Środowisko naturalne i recykling       | 45      |         |

## Table of contents

| English                           | page    | 11 - 15 |
|-----------------------------------|---------|---------|
| 1. Operating instructions         | 10 - 12 |         |
| 1.1 Description                   |         |         |
| 1.2 Operation                     |         |         |
| 1.3 Safety notes                  |         |         |
| 1.4 Care and maintenance          |         |         |
| What to do if . . . ?             | 12      |         |
| 2. Installation instructions      | 13 - 14 |         |
| 2.1 Structure of unit             |         |         |
| Technical data                    | 13      |         |
| 2.2 Provisions and specifications |         |         |
| 2.3 Installation                  |         |         |
| 2.4 Electrical connection         |         |         |
| 2.5 Handover                      |         |         |
| Guarantee                         | 15      |         |
| Environment and recycling         | 15      |         |

## Índice

| Español                         | Páginas | 28 - 33 |
|---------------------------------|---------|---------|
| 1. Instrucciones de uso         | 28 - 30 |         |
| 1.1 Descripción del aparato     |         |         |
| 1.2 Manejo                      |         |         |
| 1.3 Indicaciones de seguridad   |         |         |
| 1.4 Cuidados y mantenimiento    |         |         |
| ¿Qué hacer cuando . . . ?       | 30      |         |
| 2. Instrucciones de montaje     | 31 - 32 |         |
| 2.1 Componentes del aparato     |         |         |
| Datos técnicos                  | 31      |         |
| 2.2 Reglamentos e instrucciones |         |         |
| 2.3 Montaje                     |         |         |
| 2.4 Conexión eléctrico          |         |         |
| 2.5 Entrega                     |         |         |
| Garantía                        | 32      |         |
| Medio ambiente y reciclaje      | 32      |         |

## Содержание

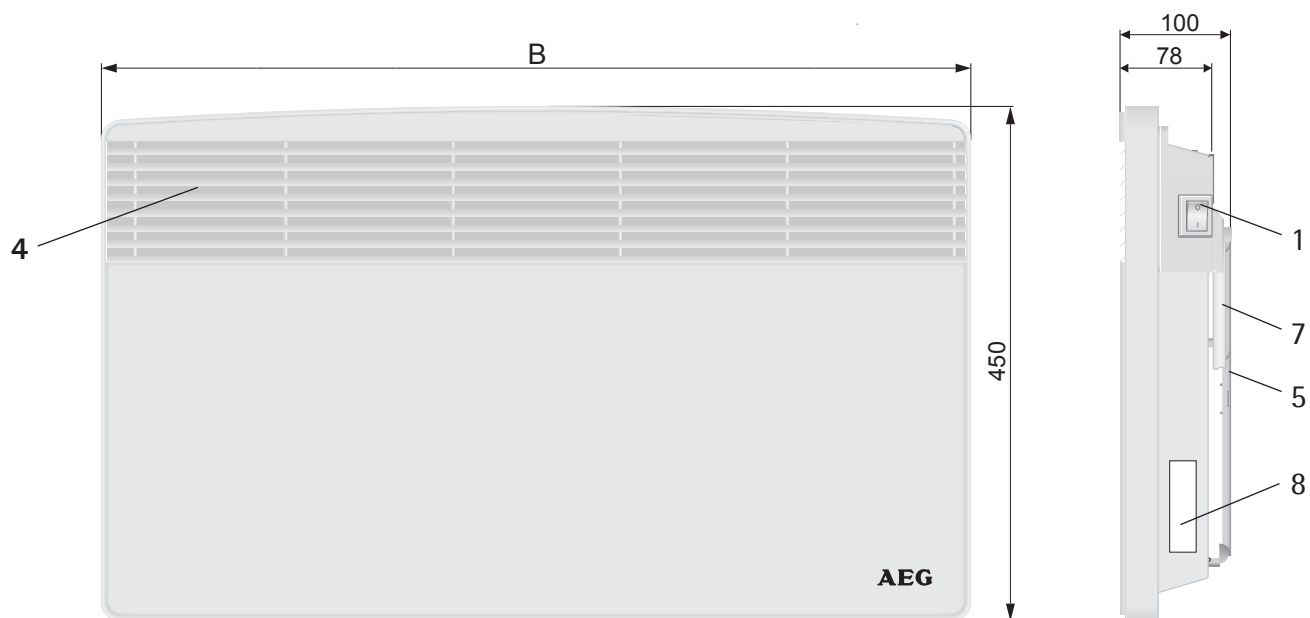
| Русский                             |         | 46 - 50 |
|-------------------------------------|---------|---------|
| 1. Инструкция по эксплуатации       | 46 - 48 |         |
| 1.1 Описание прибора                | 46      |         |
| 1.2 Обслуживание                    | 46      |         |
| 1.3 Указания по безопасности        | 47      |         |
| 1.4 Уход и техническое обслуживание |         |         |
| Что делать, если . . . ?            | 47      |         |
| 2. Инструкция по монтажу            | 49 - 50 |         |
| 2.1 Составляющие прибора            | 49      |         |
| Технические характеристики          | 49      |         |
| 2.2 Указания по безопасности        | 49      |         |
| 2.3 Монтаж                          | 50      |         |
| 2.4 Электрическое подключение       | 50      |         |
| 2.5 Сдача в эксплуатацию            | 50      |         |
| Гарантия                            | 50      |         |

## Table des matières

| Français                      | page    | 16 - 21 |
|-------------------------------|---------|---------|
| 1. Notice d'utilisation       | 16 - 18 |         |
| 1.1 Description de l'appareil |         |         |
| 1.2 Fonctionnement            |         |         |
| 1.3 Consignes de sécurité     |         |         |
| 1.4 Entretien et maintenance  |         |         |
| Que faire quand . . . ?       | 18      |         |
| 2. Instructions de montage    | 19 - 20 |         |
| 2.1 Composition de l'appareil |         |         |
| Caractéristique techniques    | 19      |         |
| 2.2 Normes et spécifications  |         |         |
| 2.3 Montage                   |         |         |
| 2.4 Raccordement électrique   |         |         |
| 2.5 Remise de l'appareil      |         |         |
| Garantie                      | 21      |         |
| Environment et recyclage      | 21      |         |

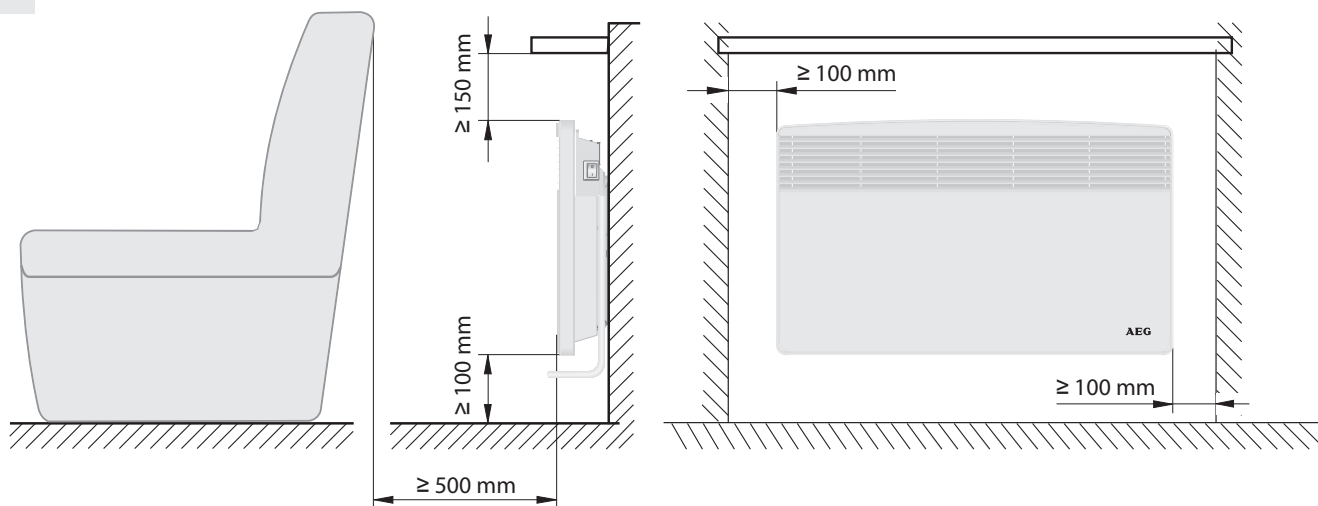
## Obsah

| Česky                     | strana  | 34 - 39 |
|---------------------------|---------|---------|
| 1. Návod k použití        | 34 - 36 |         |
| 1.1 Popis přístroje       |         |         |
| 1.2 Obsluha               |         |         |
| 1.3 Bezpečnostní pokyny   |         |         |
| 1.4 Ošetřování a údržba   |         |         |
| Co dělat, když ... ?      | 36      |         |
| 2. Instrukce k montáži    | 37 - 38 |         |
| 2.1 Konstrukce přístroje  |         |         |
| Technická data            | 37      |         |
| 2.2 Předpisy a ustanovení |         |         |
| 2.3 Montáž                |         |         |
| 2.4 Elektrická přípojka   |         |         |
| 2.5 Předání přístroje     |         |         |
| Ekologie a recyklace      | 39      |         |
| Záruční podmínky          | 39      |         |



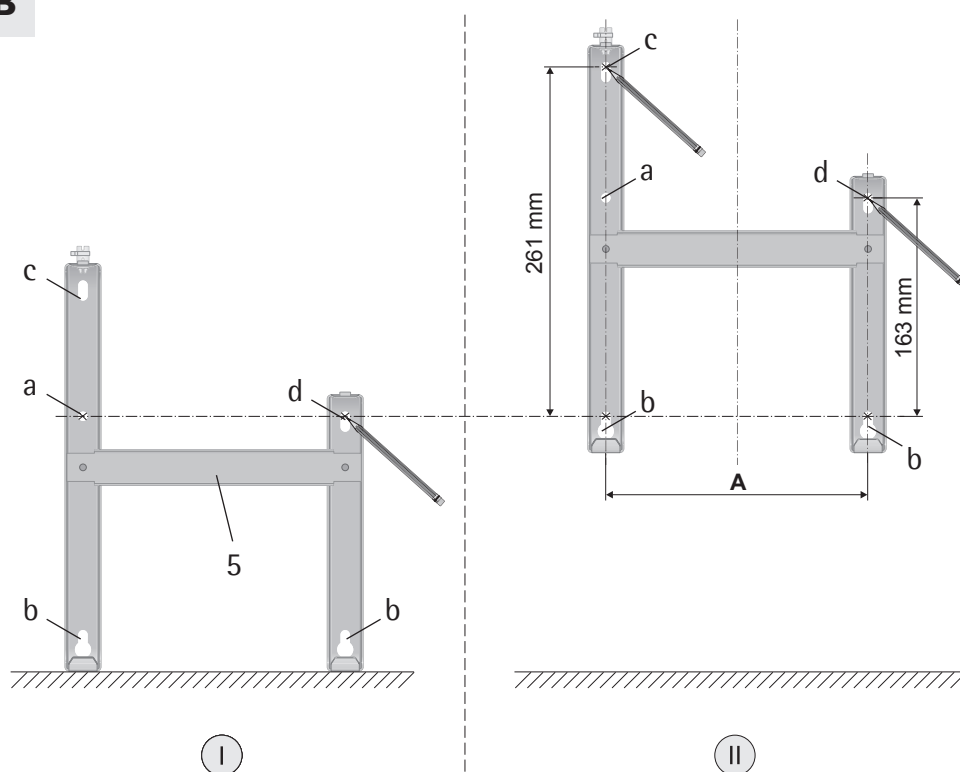
C26.07\_31\_0033

**A**



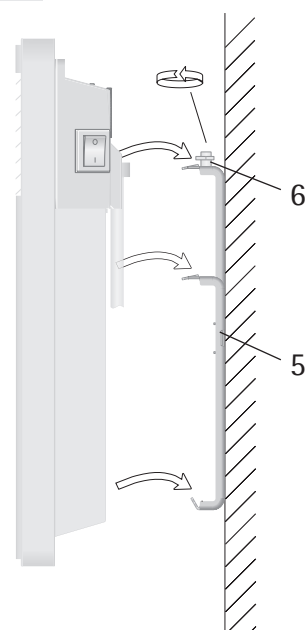
C26.07\_31\_0034

**B**



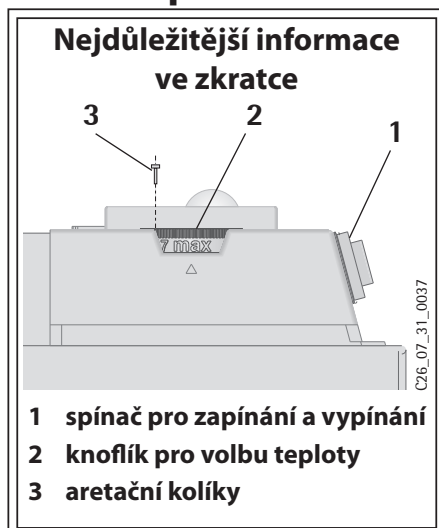
C26.07\_31\_0036

**C**



C26.07\_31\_0035

## 1. Návod k použití



Elektrické přístroje je nutno zásadně používat s požadovanou opatrností, aby se vyloučilo potenciální riziko vlivem požáru, nebezpečí zasažení elektrickým proudem nebo zranění. Proto se smí přístroj používat pouze tím způsobem, který je popsán v tomto návodu. Jakékoliv užití, které neodpovídá doporučení výrobce, může mít za následek poškození přístroje nebo poranění obsluhujícího. Je nutno zajistit správné přizpůsobení mezi potřebou tepla místnosti a topným výkonem přístroje. Před použitím přístroje je třeba si pečlivě pročíst celý návod a je nutno dodržet pokyny, které jsou uvedeny pro správnou manipulaci s přístrojem.

**Tyto pokyny pečlivě uschovejte, předejte je v případě změny majitele dalšímu uživateli.**

**Budou-li zapotřebí případné opravy, přenechte pokyny k nahlédnutí odborníkovi.**

### 1.1 Popis přístroje

WKL je elektrickým přímotopným přístrojem, určeným výhradně k montáži na stěnu. Přístroj je vhodný např. jako hlavní nebo jako přechodné popř. doplňkové vytápění.

#### Typová řada WKL-S

Po upevnění na stěnu a elektrickém připojení prostřednictvím síťové zástrčky je přístroj připraven k provozu.

#### Typová řada WKL-U

Po upevnění na stěnu a elektrickém připojení pomocí pevné přípojky s použitím přístrojové přípojné krabice (je třeba respektovat příslušné místní předpisy a normy!) je přístroj připraven k provozu.

#### Funkce přístroje

Vzduch v konvektoru se ohřívá topným tělesem a vystupuje přirozenou konvekční nahoru výstupní vzduchovou mřížkou (4). Otvary, které jsou umístěny v dolní straně přístroje, proudí do konvektoru chladný vzduch z místnosti.

#### Zabezpečovací zařízení

Konvektor je vybaven ochrannou tepelnou pojistkou (STR), která při přehřátí přístroj vypne. Po odstranění příčiny (např. zakryté otvory pro výstup nebo vstup vzduchu) se uvede přístroj po ochlazovací době, která trvá několik minut, opět do provozu.

### 1.2 Obsluha

Pomocí spínače (1) na pravé straně přístroje se konvektor zapíná, resp. vypíná.

Požadovaná teplota místnosti je plynule nastavitelná knoflíkem pro volbu teploty (2) v rozmezí mezi cca + 6 °C a + 30 °C. Jakmile je dosaženo nastavené teploty místnosti, udržuje se tato teplota přerušovaným ohřevem konstantně na nastavené hodnotě (topný výkon přístroje musí přitom odpovídat nejméně nutné potřebě tepla místnosti).

Pokud existuje v místnosti více topných přístrojů, může být nastavení volícího knoflíku pro teplotu na každém přístroji různé.

Aby se zamezilo při otevřených oknech v místnosti příliš velké spotřebě elektrické energie, měl by se přístroj během větrání spínačem (1) vypnout.

#### Protizámrazová ochrana \*

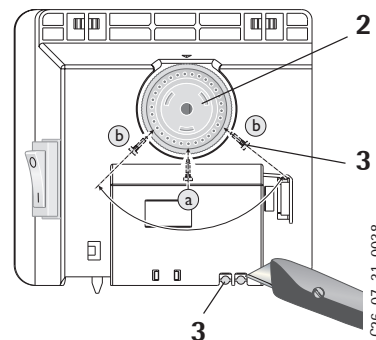
Jestliže se má použít přístroj jako protizámrazová ochrana, nastaví se knoflík pro volbu teploty (2) k pravému dorazu (\*). V této poloze zapne regulátor vytápění přístroj automaticky, jakmile klesne teplota místnosti na hodnotu cca + 6 °C.

### Omezení regulátoru teploty

S oběma kolíky (3), které jsou umístěny na zadní straně spínací skříňky, je možno regulátor teploty fixovat na určité nastavení nebo omezit rozsah nastavení teploty.

Pro **fixování** na požadovanou teplotu se musí zasunout kolík **a** do přesně protilehlého otvoru.

Při **omezení** rozsahu nastavení teploty se nastaví na knoflíku pro volbu minimální a maximální hodnota a označí se vždy zasunutím kolíku **b** do trochu přesazeně usazeného protilehlého otvoru.



#### 1.2.1 Externí regulátor teploty místnosti

Přístroj je možno používat v případě potřeby s externím regulátorem teploty místnosti, který lze běžně zakoupit v odborných obchodech.

Přitom se musí natočit volicí knoflík teploty (2) k pravému dorazu (**MAX**).

Regulátor teploty místnosti by se měl umístit v co největší vzdálenosti od přístroje a ve výšce nejméně 1,5 m.

#### 1.2.2 Odstavení konvektoru k provozu

Pro odstavení přístroje z provozu se musí nastavit spínač do poloze VYP a vytáhnout síťová zástrčka z nástěnné zásuvky (nevytahujte zástrčku ze zásuvky uchopením připojovacího vodiče).

### 1.3 Bezpečnostní pokyny



**Přístroj se nesmí používat**

- v místnostech, které jsou ohroženy chemikáliemi, prachem, plyny nebo parami s nebezpečím požáru nebo výbuchu;
- v bezprostřední blízkosti potrubí nebo zásobníků, které vedou nebo obsahují hořlavé nebo výbuchem ohrožující látky;
- tehdy, když není možno dodržet minimální vzdálenosti k plochám okolních předmětů.

- Montáž (elektrickou instalaci), a rovněž první uvedení do provozu a údržbu tohoto přístroje smí provádět pouze oprávněný odborník na podkladě tohoto návodu.
- V žádném případě se přístroj nesmí používat tehdy, když se provádějí v místnosti jeho instalace práce jako pokládání, broušení, ošetřování voskem, čištění benzinem a další ošetřování (spreje, pasty na parkety) podlah nebo podobné činnosti.
- Povrch skříňe přístroje a vystupující vzduch se během provozu velmi zahřívají (teplota přes 80 °C). Hrozí nebezpečí popálením! Zásadně nedovolujte malým dětem, aby se k přístroji přibližovali.
- Na přístroj se nesmějí pokládat žádné předměty, o přístroj se nesmí nikdo opírat nebo zasahovat mezi topný přístroj a stěnu (např. pro sušení prádla). Rovněž se nesmějí pokládat v bezprostřední blízkosti přístroje žádné hořlavé, zápalné nebo tepelně izolační předměty nebo materiály, jako prádlo, přikrývky, časopisy, nádoby s voskem na parkety nebo benzinem, sprejové nádoby a podobně.



**Hrozí nebezpečí vzplanutí!**

**Aby se zabránilo přehřátí topného přístroje, nesmí se zařízení zakrývat.**

- **A** Pro předměty jakéhokoliv druhu, jako nábytek, záclony, závěsy a textilie nebo ostatní hořlavé nebo nehořlavé materiálu musejí být dodrženy k přístroji následující minimálně

odstupy:

|                           |   |        |
|---------------------------|---|--------|
| k výstupní mřížce vzduchu | ⇒ | 500 mm |
| k bočním částem přístroje | ⇒ | 100 mm |
| k horní straně přístroje  | ⇒ | 150 mm |
| k dolní straně přístroje  | ⇒ | 100 mm |
| k zadní stěně přístroje   | ⇒ | 26 mm  |

**Teplý vzduch musí mít možnost bez omezení z přístroje vystupovat!**

- Přístroj se nesmí použít jako volně stojící zařízení.
- Na přístroj nevstupujte!
- Na přístroji se nesmí provádět žádné změny.
- Přístroj nenechávejte nikdy v provozu bez dozoru.
- Zvláštní pozornost je vyžadována tehdy, když se přístroj používá v přítomnosti dětí, nemocných osob nebo zvířat. Hrozí nebezpečí poranění!
- Jestliže je některá část přístroje poškozená, přístroj spadl nebo již na něm existovala závada, nesmí se uvést do provozu.
- Při poškození přírodního kabelu tohoto spotřebiče musí být tento kabel vyměněn buď přímo výrobcem nebo jeho autorizovaným servisem nebo jinou osobou s elektrotechnickou kvalifikací, aby nevznikl nebezpečný stav.

## 1.4 Ošetřování a údržba

Pokud by se projevilo na výstupní mřížce vzduchu a na skříni přístroje lehké zbarvení, pak je nutno tyto části co možno ihned otřít vlhkým hadrem a horkou vodou. Ve studeném stavu se přístroj čistí obvyklými čistícími prostředky. Při těchto pracích je třeba se vyvarovat používání abrazivních a žíravých čistících prostředků. Do přístroje nesmí vniknout vlhkost. Do vzduchových drážek nestříkejte čistící sprej. Doporučujeme, abyste nechávali při pravidelné údržbě přezkoušet také kontrolní a regulační prvky přístroje. Nejpozději 10 roků po prvním uvedení přístroje do provozu by měl příslušný odborník zkontrolovat bezpečnostní, kontrolní a regulační prvky.

### Co dělat, když . . . ?

- **se přístroj neohřívá?** Zkontrolujte, zda . . .  
... není zapnuto tlačítko ZAP / VYP.  
... se neporušila ve vaší pojistkové skřínce příslušná pojistka nebo se nevypnul jistič.  
Odstraňte příčinu!  
Pokud by se potom stále ještě topný přístroj neohříval, zavolejte servisní službu!
- **se přístroj samočinně vypne?** Zkontrolujte, zda není přístroj zakryt, takže mohlo dojít k jeho přehřátí (např. zakrytý otvor pro vstup a výstup vzduchu).  
Odstraňte příčinu!  
Pokud by se po několika minutách vychladnutí přístroj stále ještě neohříval, zavolejte servisní službu!
- **zavoláte servisní službu?** Zjistěte z typového štítku (8) na přístroji **typ** a **číslo** (Nr.) přístroje a sdělte tyto údaje servisní službě!

**AEG**

Typ: WKL . . . .

E-Nr.: . . . . . F-Nr.: . . . . .

## 2. Instrukce k montáži

Instalaci a elektrickou přípojku přístroje musí provést odborník s přihlédnutím k těmto instrukcím k montáži. Obal přístroj a příslušenství odstraňte teprve na místě jeho instalace, přitom dejte pozor na přibalený sáček! Při vybalování dbejte na to, aby nezůstaly v obalovém materiálu žádné části příslušenství přístroje.

### 2.1 Konstrukce přístroje

- 4 mřížka pro výstup teplého vzduchu
- 5 držák na stěnu
- 6 uzavírací kolík
- 7 vedení k připojení na elektrickou síť
- 8 typový štítek

#### Technická data

| typ                               |    | WKL 503 S<br>WKL 503 U               | WKL 753 S<br>WKL 753 U | WKL 1003 S<br>WKL 1003 U | WKL 1503 S<br>WKL 1503 U | WKL 2003 S<br>WKL 2003 U | WKL 2503 S<br>WKL 2503 U | WKL 3003 S<br>WKL 3003 U |
|-----------------------------------|----|--------------------------------------|------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| výška                             | mm | 450                                  |                        |                          |                          |                          |                          |                          |
| šířka                             | mm | 370                                  | 445                    | 445                      | 590                      | 740                      | 890                      | 1040                     |
| hloubka<br>s nástěnným<br>držákem | mm | 78<br>100                            |                        |                          |                          |                          |                          |                          |
| rozměr A                          | mm | 121                                  | 195                    | 195                      | 343                      | 491                      | 639                      | 787                      |
| hmotnost                          | kg | 4,0                                  | 4,6                    | 4,6                      | 6,0                      | 7,2                      | 8,4                      | 9,9                      |
| el. připojení                     |    | 1/N ~ 230 V                          |                        |                          |                          |                          |                          |                          |
| příkon                            | kW | 0,5                                  | 0,75                   | 1,0                      | 1,5                      | 2,0                      | 2,5                      | 3,0                      |
| rozsah nastavitelné<br>teploty    | °C | cca 6 až 30                          |                        |                          |                          |                          |                          |                          |
| protizámrazová<br>ochrana         | °C | cca 6                                |                        |                          |                          |                          |                          |                          |
| třída ochrany                     |    | II                                   |                        |                          |                          |                          |                          |                          |
| stupeň elektrického<br>krytí      |    | IP 24, chráněn proti stříkající vodě |                        |                          |                          |                          |                          |                          |
| schválení                         |    | viz typový štítek přístroje          |                        |                          |                          |                          |                          |                          |

### 2.2 Předpisy a ustanovení



#### Přístroj se nesmí

- používat v místnostech, které jsou ohroženy chemikáliemi, prachem, plyny nebo parami s nebezpečím požáru nebo výbuchu;
- používat v bezprostřední blízkosti potrubí nebo zásobníků, které vedou nebo obsahují hořlavé nebo výbuchem ohrožující látky;
- používat tehdy, když není možno dodržet minimální vzdálenosti k plochám okolních předmětů.

V dílnách nebo jiných místnostech, v nichž vznikají odpadní plyny, pach z oleje a benzínu atd. nebo se pracuje s rozpouštědly a chemikáliemi, může dojít k déle trvajícimu obtěžování pachem a případně ke znečištění.

- Přístroj se smí instalovat pouze na svislých stěnách, jež jsou odolné proti teplotě nejmeně 80 °C.
- Při montáži je nutno dodržet minimální odstup k plochám vedlejších objektů.
- Všechny elektrické práce při připojování a instalaci je nutno provést podle příslušných platných národních a regionálních norem a předpisů a v souladu s ustanoveními příslušného elektrorozvodného závodu.

- Příklad se nesmí instalovat bezprostředně pod nástěnnou zásuvku.
- Pokud se má příslroj pevně připojit na rozvodnou síť střídavého proudu (připojnou krabici), musí jej být možno oddělit od sítě všemi póly zařízení s mezerou mezi kontakty velikosti nejméně 3 mm. K tomu lze použít stykačů, vypínačů LS, pojistek atd. Instalace s pevně uloženým připojovacím vedením není přípustná.
- Je třeba respektovat údaje na typovém štítku příslroje!  
Uvedené napětí musí souhlasit se síťovým napětím na místě instalace příslroje.
- Při instalaci vytápěcího příslroje v místnostech s koupací vanou a / nebo sprchou je nutno mít na zřeteli ochrannou oblast podle příslušné platné normy v soulasu s údaji, uvedenými na typovém štítku příslroje.
- Příklad se musí umístit tak, aby se nemohli spínacích a regulačních zařízení dotknout osoby, jež se nacházejí v koupací vaně nebo pod sprchou.
- Vedení pro připojení k elektrické síti smí při případné výměně nahradit pouze odborník s použitím originálních.

## 2.3 Montáž

### 2.3.1 Montáž nástěnného držáku **B**

Nástěnný držák se použije rovněž jako šablona pro upevnění, a zajišťuje přitom potřebnou vzdálenost od podlahy.

Pro upevnění příslroj se postupuje následujícím způsobem:

- **I** ve středu orientovaný nástěnný držák (5) postavte vodorovně na podlahu, a vyznačte na montážní stěně otvory, označené písmeny a a d;
- **II** zvedněte nástěnný držák tak, aby se kryly otvory b v nástěnném držáku s právě umístěnými značkami na montážní stěně;
- označte otvory c a d nástěnného držáku na montážní stěně;
- vyvrtejte na všech 4 značkách otvory a upevněte nástěnný držák s použitím vhodných upevňovacích materiálů (šrouby, hmoždinky) vždy podle druhu stěny. Vyrovnání při případném posunutí upevňovacích otvorů je možné pomocí vertikálních podélných otvorů.

### 2.3.2 Montáž příslroje **C**

Zavěste konvektor jeho úchytnými výřezy v zadní straně příslroje současně na 4 lišty nástěnného držáku a přitlačte jej, abyste příslroj aretovali. Potom otočte uzavírací kolík (6) nástěnného držáku ve směru hodinových ručiček až k dorazu a tím upevnění zajistíte.

Při demontáži konvektoru se musí po uvolnění uzavíracího kolíku příslroj lehce nadzvednout a potom sejmout směrem dopředu z držáku.

## 2.4 Elektrická přípojka

Konvektor se smí připojit výhradně na přípojku střídavého proudu s napětím 230 V.

Pro připojení se musí instalovat ve vzdálenosti nejméně 10 cm stranou od topného příslroje zásuvka s ochranným kontaktem nebo přípojná krabice pro pevné připojení.

## 2.5 Předání příslroje

Vysvětlete uživateli funkce příslroje. Upozorněte jej zvláště na bezpečnostní pokyny.

Předajte uživateli instrukce k používání a montáži příslroje.



### 3. Záruční podmínky

Uplatňování nároku na poskytnutí záruky je možné pouze v zemi, kde byl přístroj zakoupen. Obrat'te se prosím na příslušné zastoupení firmy AEG nebo na dovozce.



Montáž, elektroinstalaci, údržbu a první uvedení do provozu smí provádět pouze kvalifikovaný odborník.

Výrobce neručí za přístroje poškozené vlivem nedodržení pokynů pro montáž a provoz uvedených v příslušném montážním a provozním návodu.

#### 3.1 Ekologie a recyklace

##### Zpracování odpadů ze starých přístrojů



Přístroje s tímto označením nepatří do popelnice a je nutno je odděleně sbírat a likvidovat.

Zpracování odpadů ze starých přístrojů má odborný a věcný základ v místně platných předpisech a zákonech.

# Adressen und Kontakte

## Vertriebszentrale

### EHT Haustechnik GmbH

Markenvertrieb AEG  
Gutenstetter Straße 10  
90449 Nürnberg  
GERMANY  
info@eht-haustechnik.de  
www.aeg-haustechnik.de  
Tel. 0 18 03 / 91 13 23  
Fax 09 11 / 96 56 - 44 4

## Kundendienstzentrale

### Holzminden

Fürstenberger Str. 77  
37603 Holzminden  
Briefanschrift  
37601 Holzminden

Der Kundendienst und Ersatzteilverkauf ist in der Zeit von Montag bis Donnerstag von 7.15 bis 18.00 Uhr und Freitag von 7.15 bis 17.00 Uhr, auch unter den nachfolgenden Telefon- bzw. Telefaxnummern erreichbar:

### Kundendienst

Tel. 0 18 03 / 70 20 20  
Fax 0 18 03 / 70 20 25

### Ersatzteilverkauf

Tel. 0 18 03 / 70 20 40  
Fax 0 18 03 / 70 20 45

## Deutschland

### AEG Kundendienst

#### Dortmund

Oespel (Indupark)  
Brennaborstr. 19  
44149 Dortmund  
Postfach 76 02 47  
44064 Dortmund  
Tel. 02 31 / 96 50 22-11  
Fax 02 31 / 96 50 22-77

#### Hamburg

Georg-Heyken-Str. 4a  
21147 Hamburg  
Tel. 0 40 / 75 20 18-11  
Fax 0 40 / 75 20 18-77

#### Holzminden

Fürstenberger Str. 77  
37603 Holzminden  
Tel. 0 18 03 / 70 20 20  
Fax 0 18 03 / 70 20 25

#### Leipzig

Airport Gewerbepark-Glesien  
Ikarusstr. 10  
04435 Schkeuditz  
Tel. 03 42 07 / 7 55-11  
Fax 03 42 07 / 7 55-77

#### Stuttgart

Weilimdorf  
Motorstr. 39  
70499 Stuttgart  
Tel. 07 11 / 9 88 67-11  
Fax 07 11 / 9 88 67-77

## International

### Belgium

EHT Belgium BVBA  
Avenue du Port 104  
1000 Brussel – Bruxelles  
Tel. 02 - 4 23 22 22  
Fax 02 - 4 23 22 12

### Czech Republic

AEG Home Comfort Czech  
K Hájům 946  
15500 Praha 5 – Stodulky  
Tel. 02 - 51 11 61 52  
Fax 02 - 51 11 61 53

### Magyarország

Stiebel Eltron KFT  
Pacsirtamező u. 41  
1036 Budapest  
Tel. 01 - 250 60 55  
Fax 01 - 368 80 97

### Nederland

Stiebel Eltron Nederland b.v.  
Divisie AEG Home Comfort  
Daviottenweg 36, Postbus 2020  
5202 CA's Hertogenbosch  
Tel. 0 73 - 6 23 00 00  
Fax 0 73 - 6 23 11 41

### Österreich

Stiebel Eltron Ges. m.b.H.  
Eferdinger Str. 73  
4600 Wels  
Tel. 0 72 42 - 4 73 67 - 0  
Fax 0 72 42 - 4 73 67 - 42

### Polska

Stiebel Eltron Polska Sp. z o.o.  
ul. Instalatorów 9  
02-237 Warszawa  
Tel. 0 22 - 8 46 48 20  
Fax 0 22 - 8 46 67 03

### Schweiz

EHT Haustechnik AG  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwill  
Tel. 0 62 - 8 89 92 14  
Fax 0 62 - 8 89 91 26

info@eht-haustechnik.de  
www.aeg-haustechnik.de  
© EHT-Haustechnik GmbH

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten · Subject to errors and technical changes! · Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! · Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! · Salvo error o modificación técnica! · Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! · Excepto erro ou alteração técnica · Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy · Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! · A muszáki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! · Возможность неточностей и технических изменений не исключается